

REMARKS/ARGUMENTS:

Amendments

Claims 8, 15, 32, 42, 49 have been amended.

The rest claims have been cancelled.

Priority

The Applicant filed a "Request for participation in Disclosure Document Program" on 08/28/2002. The disclosure information sheets were signed by the inventor on 06/14/2002. Two witnesses signed the disclosure information on 06/27/2002 and 06/28/2002 respectively. Applicant then filed a provisional application based on the disclosure on 09/30/2009 (60/414623).

The disclosure information sheets are attached hereto as EXHIBIT A.

The evidence shows that the invention was conceived by the inventor on or before 06/14/2002. Therefore, any reference after this date would not anticipate the present application.

The features of adjusting the size of the bubble and the tail of the bubble were disclosed in FIG. 2 of the provisional application. Therefore the feature should have the benefit of the 09/30/2002 priority.

FIG. 1 and FIG. 2 of the provisional application show that the system was fulfilled in a website. Paragraph 5 "Ramifications" also described the use of website or web-casting. It is well known that website or web-casting requires the use of a server for the processing. Therefore, the feature of the use of a server for the processing should also have the benefit of the 09/30/2002 priority.

Claim Objections

Claims 8, 15, 32, 42 and 49 have been amended by including further limitations with close-ended format. The close-ended claims explicitly exclude additional, unrecited elements or method steps. *Mars Inc. v. H.J. Heinz Co.*, 377 F.3d 1369, 1376, 71 USPQ2d 1837, 1843 (Fed.Cir.2004).

Proszeky 1 was not available at the time of invention (06/14/2002). It does not anticipate the present application.

Neither Proszeky 1, nor Proszeky 2, nor Scanlan (US 6,857,022) teaches or suggest all the method steps recited in the close-ended claims.

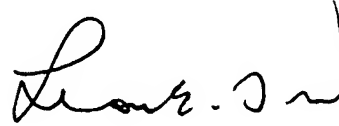
CONCLUSION

Based on the foregoing, Applicant considers the present invention to be distinguished from the art of record. Accordingly, Applicant earnestly solicits the Examiner's withdrawal of the rejections raised in the above referenced Office Action, such that a Notice of Allowance is forwarded to Applicant, and the present invention is therefore allowed to issue as a United States patent.

Appl. No. 10/529,087
Amdt. Dated October 8, 2009
Reply to Office action of July 8, 2009

Dated: October 8, 2009

Respectfully Submitted,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Leon E. Jew", written over a horizontal line.

Leon E. Jew
Reg. 46, 804

Concept & Method of Building a Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (LACE).

Stamped Receipt Postcard

Ms Ning-Ping Chan PhD
863 Bates Ave
El Cerrito CA 94530

NAME gymnasium systems inc.
ACCOUNT NO. 131-001-745
DATE 8/28/02
PAY TO THE ORDER OF USPTO \$ 10.00
Ten only DOLLARS ☒ Amount in words
Banking Office
1680 SHATTUCK AVE.
BERKELEY, CALIFORNIA 94709
(510) 848-1265
FOR LACE
Angie King
MP

August 26, 2002
Date: _____

Box DD
Assistant Commissioner for Patents
Washington, District of Columbia 20231
Request for Participation in Disclosure Document Program:

Disclosure of Ning-Ping CHAN
Your Name(s)
Entitled: Multilingual* Linguistic Annotation** Calibrating Engine (LACE)
Title of Disclosure

Sir:

Attached is a copy of a disclosure of my above-entitled invention (consisting of 9 sheets of written description and 2 separate ~~drawings~~ photos), a \$ 10 check and a stamped receipt postcard.

The undersigned respectfully requests that this disclosure be accepted and retained for two years (or longer if it is later referred to in a paper filed in a patent application) under the Disclosure Document Program and that the enclosed postcard be date stamped, numbered and returned.

The undersigned understands that (1) this disclosure document is neither a patent application nor a substitute for one, (2) its receipt date will not become the effective filing date of a later-filed patent application, (3) it will be retained for two years and then destroyed unless it is referred to in a patent application, (4) this two-year retention period is not a "grace period" during which a patent application can be filed without loss of benefits, (5) in addition to this document, proof of diligence in building and testing the invention, and/or filing a patent application on the invention, may be vital in case of an interference, and in other situations, (6) if such building and testing is done, signed, and dated, records of such should additionally be made and these should be witnessed and dated by disinterested individuals (not the PTQ), and (7) if any public use or sale of the invention is made in the U.S., or any publication is made anywhere, no valid patent can be granted on the invention unless a patent application is filed on it within one year of any such public use, sale or publication, regardless of the filing date of this Disclosure Document.

Very respectfully,


Signature of Inventor

Ning-Ping CHAN

c/o (Print Name)

863 Bates Ave

Address

El Cerrito CA 94530

Signature of Joint Inventor

Print Name

Address

Enclosures:

As stated above

*signals, such as: audio, visual, 3D, 4D
**tagging, meta-tagging

Inventor: Ning-Ping Chan

Address: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USA

Title of Invention: Multilingual* Linguistic Annotation** Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

1. Circumstances of conception. ONE. Multilingual dissemination of master texts and principal websites for international audience poses challenge. (1.1) Attempts to translate or refashion them tend to be costly. (1.2) Senseless or too many possible meanings, . Thus too overwhelming if by electronic dictionary alone. (1.3) If by word-for-word translation, or by Natural Language Processing (NLP) Machine Translation, over-translation or under-translation occurs.

(1.3.a) "When the baby cried, then the mother sensed the urgency, felt that the time was right, and saw it fit to pick up the baby." *Western narrative style, more hypertactic.*

(1.3.b) "The baby cried. The mother picked it up." *Asian narrative style, more paratactic.*

If switched to the mode of manual or human refashioning, compromise of design integrity (due to re-sizing of the text), appropriateness (culturally appropriate? Example: Is it appropriate for the Port of Oakland's site to discuss the endowment of governmental army base to a Japanese audience?) and relevance (Port of Oakland's community calendar to a PRC Chinese audience?) come into play. To strike a balance is a decision a translator should not have to make for its audience.

TWO. Non-existence of bubbled foreign language annotation of database for multinational entities. Not in accounting, nor in ERP (Enterprise Resources Planning), HR (Human Resources), eBusiness, etc.

THREE. Non-existence of standardized signal tagging system, such as audio, video, 3D, 4D.

2. Purposes and advantages of invention. LACE is a step to supplement with the dimension of an expert linguist's human mind. (2.1) Expert linguistic annotation aided by electronic dictionary will lower costs. (2.1.a) Electronically generated dictionary will minimize costs in translation. The process affords linguists with native words without spending time to come up with the various choices off the top of their head, thus cost-effective. (2.1.b) Translators spend less time in pondering how appropriate words are strung together. (2.1.c) In similar or same text or website environments, once a meaning or meanings are selected, the range of possible meaning narrows—content-management software controlled, thus cost-effective.

For example: in the Port of Oakland website, the word "bank" can occur in the context of dredging in relation to shoreline (cf. "bank" in the use of "river bank"). Or, it can occur as a financial institution, as in Service Directory Menu, under the Heading "International Trade Banks". A mouse over bubble, annotated or pre-selected by a linguist as to which is which will cut down tens if not hundreds of lines of coding in machine translation and knowledge-net co-locational codings. The understanding of the English text is pre-wired in the human mind, but it takes sophisticated code writing to axiomatize the human knowledge into machine understandable language. Once set and determined, all the many other choices basically can be tossed out, such as bank in the sense of "have confidence in" as in the context of "Banking on America".

(2.2) The specific foreign language annotation will always make sense, due to expert finessing and just the right amount of required information. (2.3) Expert annotation can be on phrasal basis. An expression, unique to English, such as "as poor as church mouse" can be reduced to "poor"

Inventor: Ning-Ping Chan

Ning-Ping Chan

Date: 6/14/02

*signals, such as: audio, visual, 3D, 4
**tagging, meta-tagging

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou

Carlos Rivera

Date 6/27/02

Date 6/28-02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

without confusing the international audience, or only targeted to an audience whose cultural or linguistic heritage is similar to that of the English-speaker. Machine translation is used only in the background preparatory work.

3. Description. Add to an electronic document or a website, a dropdown menu: multilingual LACE. Use electronic dictionary or machine translation program to generate word, phrase, or sentence for expert linguist's reference to translate the master text or the principal website in originating language to a foreign language. We use English as originating language in the examples.

Multilingual LACE

- Arabic ▼

ON

-Chinese
(-English, not needed if principal site is in English)
-French
-German
-Italian
-Japanese
-Korean
-Russian
-Spanish
-etc.

When Chinese LACE is turned on, all words or phrases in the document when moused over, segment by segment will show appropriate Chinese expressions, on word, phrasal or sentence levels. See sample bubble creation and sample macro coding sources in Attachment A. The linguists provide pre-selections from the electronic dictionary and machine translation program, from his active vocabulary, from his research, from ponderance, or from focus group studies, etc.

4. Sketches. See attachment B for sample art work and sample annotation with Traditional Chinese LACE on.

5. Ramifications. In internationalization FIRST HURDLE: strange wording resulted from machine translation painfully put together. Using multilingual LACE, by definition through expert pre-selection, the awkwardness disappears. SECOND HURDLE: differences in word order, peculiar expressions, narrative style resulted from machine translation.. Computer scientists in machine translation often pre-suppose the readers as dummies. In actuality, the texts or websites are not read by machines but by people in the know on the other end, interested and willing to decipher. Given the contextualized dimension, the meaning will not be opaque to them at all. Incorporation

Inventor: Ning-Ping ChanDate: 6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou
Carlos Rivera
Carlos Rivera

Date 6/27/02Date 6-28-02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

of understanding of the supplement of human mind on both ends makes internationalization possible in an unprecedented manner. HURDLE THREE: centrality. When a document or a website is in multiple languages, the audience often loses sight which is the mother document. In web-casting, to maintain centrality sometimes is an issue of centrally controlled information dissemination, not allowing information to go hay wired in unruly directions. With multilingual LACE program, corporate identity, corporate website design integrity, corporate vision, centrality of the originating language will all be preserved. HURDLE FOUR: book or record keeping. In Enterprise Resource Planning (ERP—such as accounting, HR – human resources, procurement, CRM – customer relationship management...), multilingual websites can cause discrepancy in book or record keeping. Multilingual LACE program will allow all items under the aegis of the originating language.

6. Possible novel features. (6.1) Ability to preserve design integrity. Same html, xml, Java, Flash, Fireworks, Dreamweaver, etc coding or layering. (6.2) unique or expert choices of words, rather than overwhelmingly many choices of words. (6.3) The understanding of supplement of wiring on the annotation end. (6.4) The understanding of supplement of wiring on the audience end. (6.5) Mouse-over multilingual bubble in place of translation. (6.7) Systemic activation of LACE engine. (6.8) Ability to preserve centrality of the originating language.

7. Closest known prior art. (7.1) Provision of bubble in MicroSoft Word program. When one types in "Dear Sir..." half way during typing, a bubble will come up to remind the user: "Dear Sir/Madame:" Or, when types in "June 4, ...", half way during typing, a bubble will come up to remind the user the right date. (7.2) In a number of websites, such as Systran, Google, etc. one may type in the URL, a selected machine translated version will come, a lot of time, totally senseless. None with the supplement of the human mind pre-wiring on both ends. (7.3) www.iLanguage.com's Human Assisted Machine Translation. There is no more than human modification of machine translation in adapting the text or websites, which is a step that has been performed since the beginning of machine translation – an intuitive follow-up step. (7.3.a) There is the lack of understanding of the savings in resources and coding; (7.3.b) There is the lack of understanding that perfect coding is ever possible. ; (7.3.c) There is the lack of the convenience of bubble notation; (7.3.d) Ours includes a leap of imagination in putting the bubble device in use. Primarily the device is used to supplement with choice foreign languages, with the understanding that the assistance of the human mind in the context of automated machine translation mechanism is of critical importance. (7.4) US Patent 6,236,958 - Method and system for extracting pairs of multilingual terminology from an aligned multilingual text – does not incorporate the human assistance dimension. Ours is human assistance plus the art work in addition to automated mechanical elements.

Inventor:

Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou

Albert Lou

Carlos Rivera

Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6/28/02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

Attachment A

PART ONE: Sample bubble creation coding source

The translated term comes first, then the original term.

<start> 首页 <mid> Home <end>
 translated term original term

Simplified Chinese

bubbles for the Frank H. Levinson's subpage at URL:

<http://www.finisar.com/frames.php?rd=http://investor.finisar.com/bios.cfm?test=yes>

<start> 方宁萨, 汉译公司名字 <mid> Finisar <end>
 <start> 首页 <mid> Home <end>
 <start> 关于我们 <mid> About Us <end>
 <start> 产品 <mid> products <end>
 <start> 销售 <mid> sales <end>
 <start> 支持服务 <mid> Support <end>
 <start> 投资者 <mid> Investors <end>
 <start> 下载 <mid> Downloads <end>
 <start> 工作机会 <mid> Careers <end>
 <start> 搜索 <mid> Search <end>
 <start> 登录注册 <mid> login <end>

 <start> 行政官 <mid> officers <end>

 <start> 和 <mid> and <end>

 <start> 董事 <mid> directors <end>

 <start> 雷文森, 汉译人名 <mid> Frank H. Levinson <end>
 <start> 科技总长 <mid> Chief Technical Officer <end>

 <start> 雷文森, 汉译人名 <mid> Frank H. Levinson <end>
 <start> 创办 <mid> founded <end>
 <start> 方宁萨, 汉译公司名字 <mid> Finisar <end>
 <start> 于 <mid> in <end>
 <start> 4月 <mid> April <end>
 <start> 并且 <mid> and <end>
 <start> 担任 <mid> has served <end>

Inventor:


 Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:


 Albert Lou


 Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6-28-02

Inventor: Ning-Ping Chan

Address: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USA

Title of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

<start>当<mid>as<end>
 <start>一员<mid>a member of<end>
 <start>我们的<mid>our<end>
 <start>董事局<mid>Board of Directors<end>
 <start>自从<mid>since<end>
 <start>2月<mid>February<end>
 <start>并且<mid>and<end>
 <start>当<mid>as<end>
 <start>我们的<mid>our<end>
 <start>董事长<mid>Chairman of the Board<end>
 <start>兼任<mid>and<end>

<start>科技总长<mid>Chief Technical Officer<end>
 <start>自从<mid>since<end>
 <start>8月<mid>August<end>

<start>雷文森先生<mid>Mr. Levinson<end>
 <start>也<mid>also<end>
 <start>担任<mid>has served<end>
 <start>当<mid>as<end>
 <start>首席执行官<mid>Chief Executive Officer<end>
 <start>自从<mid>since<end>
 <start>2月<mid>February<end>
 <start>到<mid>to<end>
 <start>8月<mid>August<end>

<start>从<mid>From<end>
 <start>9月<mid>September<end>
 <start>到<mid>to<end>
 <start>12月<mid>December<end>
 <start>雷文森先生<mid>Mr. Levinson<end>
 <start>是<mid>was<end>
 <start>一员<mid>a member of<end>
 <start>技术科<mid>Technical Staff<end>
 <start>在<mid>at<end>
 <start>AT&T贝尔实验室<mid>AT&T Bell Laboratories<end>

<start>从<mid>From<end>
 <start>1月<mid>January<end>
 <start>到<mid>to<end>
 <start>7月<mid>July<end>

Inventor: Ning-Ping Chan
 Ning-Ping Chan

Date: 6/14/02

The above Confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou
 Albert Lou
Carlos A. Rivera
 Carlos Rivera

Date: 6/27/02

Date: 6/28/02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

<start>他<mid>he<end>
 <start>是<mid>was<end>
 <start>一员<mid>a member of<end>
 <start>技术科<mid>Technical Staff<end>
 <start>在<mid>at<end>
 <start>贝尔戈公司, 译名<mid>Belcore<end>

 <start>提供<mid>a provider of<end>
 <start>服务<mid>services<end>
 <start>和<mid>and<end>
 <start>产品<mid>products<end>
 <start>给<mid>to<end>
 <start>通讯业<mid>communications industry<end>

 <start>从<mid>From<end>
 <start>4月<mid>April<end>
 <start>到<mid>to<end>
 <start>12月<mid>December<end>
 <start>雷文森先生<mid>Mr. Levinson<end>
 <start>是<mid>was<end>
 <start>主任<mid>the principal<end>
 <start>光纤科学家<mid>optical scientist<end>
 <start>在<mid>at<end>

<start>镭康公司, 译名<mid>Raychem Corporation<end>
 <start>并且<mid>and<end>
 <start>从<mid>From<end>
 <start>1月<mid>January<end>
 <start>到<mid>to<end>
 <start>2月<mid>February<end>
 <start>他<mid>he<end>
 <start>是<mid>was<end>
 <start>光学部门<mid>Optical Department<end>
 <start>经理<mid>manager<end>
 <start>在<mid>at<end>
 <start>镭耐公司, 译名<mid>Raynet, Inc.<end>
 <start>一个光纤系统公司<mid>a fiber optic system company<end>

Inventor:



 Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:


 Albert Lee


 Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6-28/02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

<start>雷文森先生<mid>Mr. Levinson<end>
<start>持有<mid>holds<end>
<start>一个学士学位<mid>a B.S.<end>
<start>专长<mid>in<end>
<start>数学<mid>Mathematics<end>
<start>物理<mid>Physics<end>
<start>从<mid>from<end>
<start>布莱特大学, 译名<mid>Butler University<end>
<start>与<mid>and<end>
<start>硕士学位<mid>an M.S.<end>
<start>与<mid>and<end>
<start>博士学位<mid>Ph.D.<end>
<start>专长<mid>in<end>
<start>天文学<mid>Astronomy<end>
<start>从<mid>from<end>
<start>维珍尼亚大学, 译名<mid>the University of Virginia<end>

<start>读后接洽<mid>Feedback<end>
<start>隐私声明<mid>Privacy<end>
<start>法律条文<mid>Legal<end>
<start>跟我们联络<mid>Contact Us<end>
<start>版权<mid>Copyright<end>

<start>方宁萨公司, 译名<mid>Finisar Corporation<end>

Inventor:

Ning-Ping Chan
Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou
Albert LouCarlos Rivera
Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6/28/02

Inventor: Ning-Ping ChanAddress: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USATitle of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

PART TWO: Sample Macro coding source

Sub Macro3()

' Macro3 Macro

' Macro recorded 06/14/02 by David Jamieson

Selection.HomeKey Unit:=wdStory

Selection.Find.ClearFormatting

Selection.Find.Replacement.ClearFormatting

With Selection.Find

.Text = "<start>"

.Replacement.Text = "<a style=""cursor: hand"" title=""

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

With Selection.Find

.Text = "<mid>"

.Replacement.Text = "">"

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

Inventor:

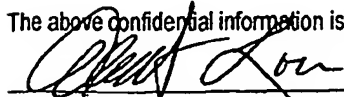


Ning-Ping Chan

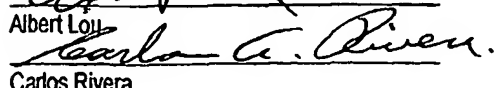
Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:



Albert Lou



Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6-28-02

Inventor: Ning-Ping Ch

Address: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USA

Title of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

```
End With
Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll
With Selection.Find
.Text = "<end>"
.Replacement.Text = "</a>"
.Forward = True
.Wrap = wdFindContinue
.Format = False
.MatchCase = False
.MatchWholeWord = False
.MatchWildcards = False
.MatchSoundsLike = False
.MatchAllWordForms = False
End With
Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll
End Sub
```

Inventor: _____

Ning-Ping Chan

Date: _____

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou

Carlos A. Rivera
Carlos Rivera

Date _____

6/27/02

Date _____

6-28-02

Inventor: Ning-Ping Chan
Address: 863 Bateman Avenue El Cerrito CA 94530 USA

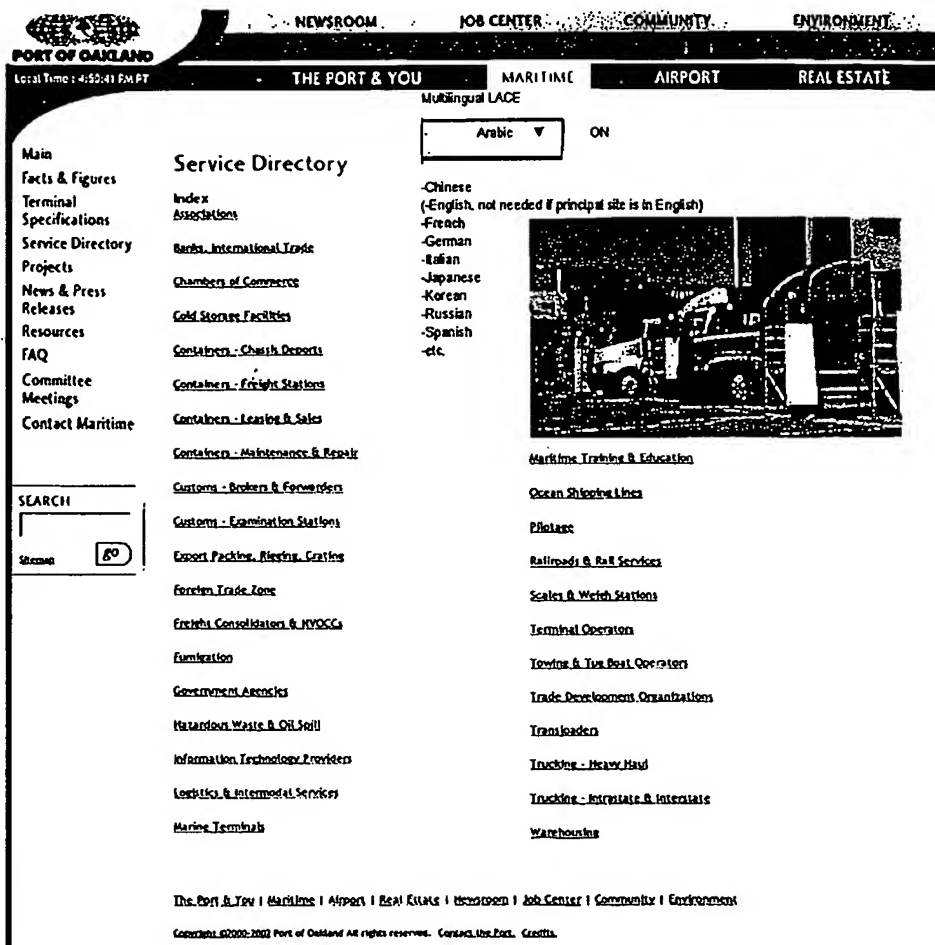
Title of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

Attachment B

PART ONE: Sample art work.

FIG. 1



Inventor:

Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou

Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6-28-02

Inventor: Ning-Ping Ch

Address: 863 Bates Avenue El Cerrito CA 94530 USA

Title of Invention: Multilingual Linguistic Annotation Calibrating Engine (Multilingual LACE)

To record Conception, describe: 1. Circumstances of conception, 2. Purposes and advantages of invention, 3. Description, 4. Sketches, 5. Ramifications, 6. Possible novel features, and 7. Closest known prior art. To recording Building and Testing, describe: 1. Any previous disclosure of conception, 2. Construction, 3. Ramifications, 4. Tests, and 5. Test results. Include sketches and photos where possible. Continue on additional identical copies of this sheet if necessary, inventor and witnesses should sign all sheets.

Attachment B

PART TWO: Sample annotation with Traditional Chinese LACE on.

FIG. 2

Attachment B

PART TWO: Sample annotation with Traditional Chinese LACE on.

FIG. 2

PORT OF OAKLAND

Local Time: 4:52:03 PM PT

THE PORT & YOU | MARITIME | AIRPORT | REAL ESTATE

Service Directory

Bank, International Trade
銀行, 國際貿易

Traditional Chinese LACE ON

100 back

100 back

The Port & You | Maritime | Airport | Real Estate | Newsroom | Job Center | Community | Environment

Copyright © 2000-2002 Port of Oakland All rights reserved. Contact the Port. Credits.

Inventor:

Ning-Ping Chan

Date:

6/14/02

The above confidential information is Witnessed and Understood:

Albert Lou

Carlos Rivera

Date

6/27/02

Date

6-28-02